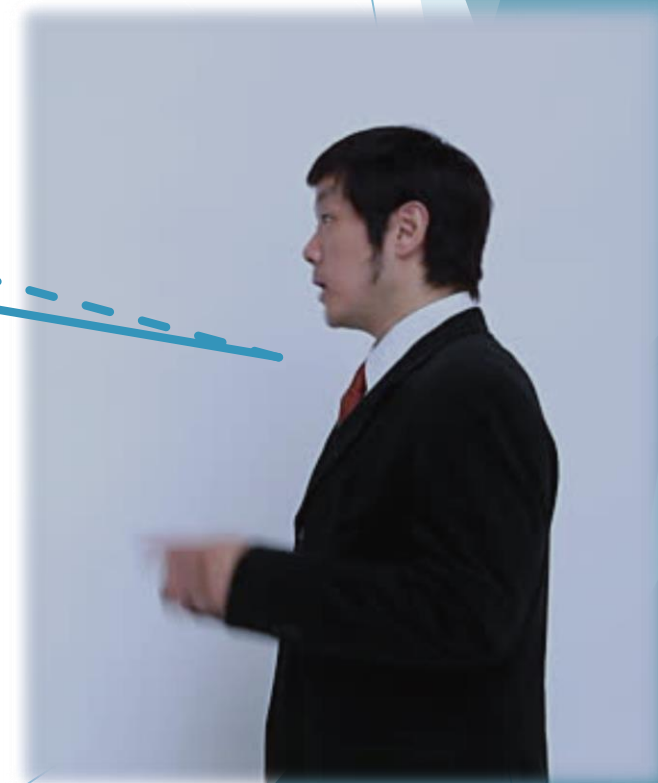


Slovesa „dávání a dostávání“ jako pomocná 補助動詞としてののやりもらい動詞

- ▶ Vyjadřují subjektivní hodnocení situace
- ▶ Nesou dělení prostoru na *uchi* a *soto*
- ▶ Jsou „hlavním“ (přísudkovým) slovesem věty (klauze)
- ▶ Jsou pomocným slovesem → plnovýznamové sloveso je v テ形
- ▶ Přesun OBJEKTU je nahrazen přesunem **benefice** z vykonané akce
- ▶ Zohledňují vertikální společenské vztahy 目上 :: 目下

Sloveso *kureru*

- ▶ 友達が レシピを くれました。
- ▶ 友達が [レシピを書いて] くれました。
- ▶ 友達が (私に) レシピを くれました。
- ▶ 友達が (私に) [レシピを書いて] くれました。
- ▶ Konatel = 友達
- ▶ Zdroj benefice = 友達



Sloveso *kudasaru*

- ▶ 「先生、お願いします。推薦状を書いて下さい。」



- ▶ 先生が 推薦状を書いて 下さいました。
- ▶ 先生が（私に） 推薦状を書いて 下さいました。
- ▶ 先生が 妹に 推薦状を書いて 下さいました。

Sloveso *morau*

- ▶ レシピをもらいました。
- ▶ [レシピを書いて] もらいました。
- ▶ 友達に レシピをもらいました。
- ▶ 友達に [レシピを書いて] もらいました。
- ▶ (私が) 友達に レシピを書いて もらいました。

Sloveso *morau*

▶ (私が) 友達に レシピを書いて もらいました。

▶ Konatel = 友達

▶ Příjemce benefice = 私

▶ Hlavní fokus (podmět) = 私



Sloveso *itadaku*

- ▶ 推薦状をいただきました。
- ▶ [推薦状を書いて] いただきました。
- ▶ 先生に 推薦状をいただきました。
- ▶ 先生に [推薦状を書いて] いただきました。
- ▶ (私が) 先生に 推薦状を書いていただきました。
- ▶ 妹が 先生に 推薦状を書いていただきました。

Sloveso *morau/itadaku* a pádové partikule *ni/kara*

- ▶ 母に おいしいケーキを作って もらいました。
- ▶ 母に おいしいケーキを送って もらいました。
- ▶ 母から おいしいケーキを送って もらいました。
- ▶ 先生に／から 推薦状を送って いただきました。
- ▶ 先生に／から 文法を説明して いただきました。
- ▶ 母に／から 写真を見せて もらいました。

Sloveso *ageru*

- ▶ 友達に レシピを あげます。
- ▶ (私が) 友達に レシピを あげます。
- ▶ (私が) 友達に [レシピを書いて] あげます。
- ▶ 太郎さんが 山田さんに [レシピを書いて]あげます。
- ▶ 京子さんはトムさんを駅に連れていきました。
- ▶ 京子さんはトムさんを駅に連れて行ってあげました。

Пříklady užití deiktických sloves *ageru* a *jaru*

- ▶ スミスさんは同僚に書類を持って行ってあげました。
 - ▶ ‘Pan Smith (*byl tak laskav, že*) odnesl kolegovi dokumenty.’
- ▶ 山田さんが忙しくて出来ないので、私がファックスで返事を出しておいてあげました。
 - ▶ ‘Pan Jamada toho měl moc, tak jsem odpověď’ odfaxoval já.’
- ▶ (私は) 犬と遊んでやりました。
 - ▶ ‘Pohrál jsem si se psem.’
- ▶ 母は子猫をお風呂に入れてやりました。
 - ▶ ‘Maminka okoupala koťata.’

Zdvořilá žádost pomocí otázek s deiktickými slovesy

▶ Stupňování zdvořilosti

▶ ~ていただけませんか / ~てくださいませんか

▶ ~ていただけますか / ~てくださいますか

▶ ~てもらえませんか / ~てくれませんか

▶ ~てもらえますか / ~てくれますか

▶ ~てもらえない? / ~てくれない?

▶ ~てもらえる? / ~てくれる?

uctivé

zdvořilé

důvěrné

▶ U sloves dostávání vždy potenciální tvar! もらえる / いただける

Пříklady 例

- ▶ ちょっと手伝っていただけませんか。
- ▶ 先生、この言葉の意味を教えてくださいませんか。
- ▶ 少しここで待っていただけますか。
- ▶ そのボタンを押してくれませんか。
- ▶ 道子さん、しょうゆ、取ってくれない？
- ▶ アリス、先週貸したノート、終わったら、返してくれる？

Pragmalingvistika zdvořilosti

ポライトネスの語用論

▶ Hierarchické vztahy zdvořilosti:

1. otázka > rozkaz/výzva

▶ 待って下さいますか? > 待って下さい。

2. zdvořilý styl > prostý styl

▶ 待ってくれますか? > 待ってくれる?

3. záporná otázka > kladná otázka

▶ 待ってくれませんか? > 待ってくれますか?

4. podmět mluvčí > podmět adresát

▶ 待っていただけませんか? > 待って下さいませんか?